

## 23 – Αυτο-αξιολόγηση του έργου σας

**Σκοπός:** Αυτό το εργαλείο παρέχει καθοδήγηση για το πώς μπορείτε να καταγράφετε τις εμπειρίες σας στην παροχή γλωσσικής υποστήριξης στους πρόσφυγες και τις σκέψεις σας σχετικά με αυτές τις εμπειρίες.

Υπάρχουν πολλοί λόγοι που δικαιολογούν τη σκοπιμότητα του προβληματισμού σας για το έργο σας στη γλωσσική υποστήριξη. Η κριτική σκέψη για τη δική σας δουλειά σχετικά με την παροχή γλωσσικής υποστήριξης στους πρόσφυγες κατέχει σημαντικό ρόλο, ώστε να διασφαλιστεί ότι μαθαίνετε κι εσείς από αυτό που κάνετε και ότι σταδιακά αναπτύσσετε τις δικές σας δεξιότητες και αυτοπεποίθηση. Ορισμένοι από τους λόγους, για τους οποίους είναι αναγκαίος ο τακτικός προβληματισμός σας γύρω από τη δουλειά σας, είναι οι ακόλουθοι:

- Σας βοηθά να δίνετε τακτικά στον εαυτό σας τον απαραίτητο χρόνο για να αξιολογείτε το υποστηρικτικό σας έργο.
- Σας βοηθά να λαμβάνετε υπόψη τις ατομικές και ομαδικές ανάγκες για τις μελλοντικές συναντήσεις σας με τους πρόσφυγες.
- Σας βοηθά να διακρίνετε τι είναι αποτελεσματικό και τι όχι.
- Σας βοηθά να εντοπίζετε τα δυνατά ή/και τα αδύνατα σημεία του έργου σας.

Αυτό το εργαλείο προτείνει τρόπους προβληματισμού και μελλοντικής χρήσης αυτής της διαδικασίας στο υποστηρικτικό σας έργο. Επίσης, θα ήταν χρήσιμο να αναλογιστείτε τις δικές σας μαθησιακές εμπειρίες, καθώς αυτό μπορεί να σας βοηθήσει στην όλη διαδικασία.

### Συνηθίστε να κρατάτε αρχείο

1. Προσπαθήστε να αφιερώνετε 15 λεπτά στο τέλος κάθε συνάντησης γλωσσικής υποστήριξης, για να αναλογιστείτε πόσο αποτελεσματικές ήταν οι δραστηριότητες και ποια πρόοδο σημείωσαν οι πρόσφυγες.
2. Μην αφήνετε τυχόν προβλήματα ή δυσκολίες να αναιρούν τα όποια θετικά αποτελέσματα της δουλειάς σας.
3. Κρατάτε σύντομες σημειώσεις σε κάποιο ημερολόγιο ή σημειωματάριο. Το αρχείο σας μπορεί να έχει όποια μορφή θέλετε. Ίσως προτιμάτε να φτιάξετε ένα ημερολόγιο με ηχογραφημένες ή βιντεοσκοπημένες καταγραφές, χρησιμοποιώντας το κινητό σας.
4. Σημειώστε αυτά που θα πρέπει να θυμηθείτε όταν θα προγραμματίζετε την επόμενη συνάντηση που θα έχετε με τους πρόσφυγες ή αν χρησιμοποιήσετε την ίδια δραστηριότητα με διαφορετική ομάδα προσφύγων.
5. Αξιοποιείτε όλες τις περιστάσεις, όση δυσκολία κι αν παρουσιάζουν, ως ευκαιρίες για μάθηση.
6. Σε τακτά διαστήματα, ζητάτε τη γνώμη των προσφύγων της ομάδας σας για τις δραστηριότητες γλωσσικής υποστήριξης. Οι παρατηρήσεις τους μπορεί να σας είναι χρήσιμες.
7. Αν έχετε τη δυνατότητα, συζητάτε τους προβληματισμούς σας με άλλους εθελοντές. Είναι ιδιαίτερα χρήσιμο να ανταλλάσσετε απόψεις για τα θετικά και τα αρνητικά αποτελέσματα της δουλειάς σας και τα αίτιά τους – καθώς και να προτείνετε ιδέες για πιθανή βελτίωση.

## Μερικές οδηγίες για την τήρηση και τη χρήση ενός αρχείου παρατηρήσεων και δράσεων

### Ομάδα:

#### Παρατήρηση:

Σημειώνετε τις διαφορές των μελών της ομάδας που επηρεάζουν τη μαθησιακή διαδικασία ή/και την αλληλεπίδραση, όπως η ηλικία, το φύλο, το μορφωτικό επίπεδο, το επίπεδο αλφαριθμητισμού κ.λπ. (βλ. επίσης Εργαλείο 14 [Η πολυμορφία των ομάδων εργασίας](#)).

#### Δράση:

Προσπαθείτε να προσαρμόζετε τις δραστηριότητες στο φάσμα των αναγκών της ομάδας.

### Κλίμα:

#### Παρατήρηση:

Σημειώνετε πώς συνεργάζονται τα άτομα, το βαθμό ανοχής τους, τη μεταξύ τους συμπεριφορά και τη συμπεριφορά τους απέναντί σας.

#### Δράση:

Σκεφτείτε το ενδεχόμενο να δημιουργήσετε ορισμένους ομαδικούς κανόνες σε συνεργασία με τους πρόσφυγες. Επίσης, σκεφτείτε πώς θα μπορούσατε να αναπτύξετε θετικό κλίμα. Αν χρειαστεί, συμβουλευτείτε κάποιους άλλους.

### Συμμετοχή και αλληλεπίδραση:

#### Παρατήρηση:

Σημειώνετε ποιος συμμετέχει/δε συμμετέχει, ποιος δείχνει να βαριέται ή είναι αδρανής.

#### Δράση:

Προσαρμόζετε τις μελλοντικές δραστηριότητες της ομάδας σας ώστε να εξασφαλίζεται η συμμετοχή όλων των προσφύγων. Φροντίστε να υπάρχουν σαφείς αλληλεπιδράσεις. Βεβαιωθείτε ότι δεν προκύπτουν πολιτισμικά εμπόδια στη συμμετοχή. Αποφεύγετε να μιλάτε πάρα πολύ.

### Δυσκολίες κατανόησης και επικοινωνίας:

#### Παρατήρηση:

Σημειώνετε τις μη λεκτικές ενδείξεις σύγχυσης ή παρανόησης. Σημειώνετε την ταχύτητα απόκρισης (γρήγορη/αργή) των προσφύγων στα γλωσσικά ερεθίσματα, τις ερωτήσεις ή τις εργασίες που τους αναθέτετε. Σημειώνετε τα ονόματα των ατόμων που απευθύνονται συνεχώς σε άλλους, ζητώντας να τους μεταφράσουν αυτά που λέγονται ή να τους βοηθήσουν.

#### Δράση:

Μιλάτε πιο αργά και χρησιμοποιείτε απλή γλώσσα. Χρησιμοποιείτε στο λόγο σας την επανάληψη και την έμφαση. Ζητάτε από τους πρόσφυγες της ομάδας σας να σας μεταφράσουν κάτι, όποτε το κρίνετε αναγκαίο. Κατανέμετε τις δραστηριότητες σε μικρότερες εργασίες. Χρησιμοποιείτε εικόνες, παντομίμα ή χειρονομίες, για να διευκολύνετε την κατανόηση.

## Δραστηριότητα για εθελοντές

Μελετήστε τις ακόλουθες ερωτήσεις, εστιάζοντας σε εκείνες που φαίνονται να σχετίζονται περισσότερο με τη δική σας κατάσταση.

Αφού τις σκεφτείτε αρκετά, αποφασίστε αν θα ήταν σκόπιμο να συζητήσετε ορισμένες από αυτές με κάποιο συνάδελφο, με κάποιον άλλο εθελοντή, με κάποιο φίλο ή συγγενή σας, κ.λπ.

Ημερομηνία		
Ερωτήσεις για σκέψη	Απαντήσεις	Σημειώσεις για το μέλλον
Θέμα, δραστηριότητα και μέσα		
Σε ποια σημεία εστίασε η συνάντηση γλωσσικής υποστήριξης; (επικοινωνιακό σενάριο, λέξεις, εκφράσεις)		
Ποιες δραστηριότητες γλωσσικής υποστήριξης χρησιμοποίησατε;		
Ποια μέσα χρησιμοποίησατε;		
Τι πήγε καλά; Γιατί;		
Τι δεν πήγε καλά; Γιατί;		

Ερωτήσεις για σκέψη	Απαντήσεις	Σημειώσεις για το μέλλον
<b>Ομάδα</b>		
Ποια ήταν τα μέλη της ομάδας σας (ονόματα, ηλικίες, νεοεισερχόμενοι κ.λπ.);		
Ποιες ήταν οι ατομικές/ομαδικές αντιδράσεις (ενθουσιασμός, άγχος, συγκέντρωση, κατανόηση κ.λπ.);		
<b>Απόψεις εθελοντών</b>		
Ποια πρόοδο σημείωσαν (ατομική και ομαδική);		
Πώς νιώσατε μετά το τέλος της συνάντησης; Ενθουσιασμένος και ικανοποιημένος ή ανήσυχος;		
Τι μάθατε από τη συνάντηση (για τους πρόσφυγες που συμμετείχαν σε αυτή, για τη γλώσσα κ.λπ.);		
Θα κάνετε κάποιες αλλαγές την επόμενη φορά; Τι είδους αλλαγές θα είναι αυτές;		
Άλλα σημεία που σκεφτήκατε		

**Παράδειγμα ημερολογίου καταγραφής προβληματισμών που μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ή να προσαρμόσετε στις ανάγκες σας**

Ημερολόγιο			
Όνομα		Τόπος	
Ημερομηνία συνάντησης		Χρόνος	
Σύντομες σημειώσεις για τους συμμετέχοντες			
Θέματα ενασχόλησης/γλώσσα που εξασκήθηκε			
Τυχόν προβλήματα/επακόλουθη δράση			
Τι πήγε καλά;			
Ιδέες για βελτίωση της επόμενης συνάντησης			
Τι έμαθα;			
Τι άλλο θα ήθελα να μάθω;			